MES. 13 INTERMEDIATE HEBREW

Candidates offering one section only must answer all questions in that section. Candidates studying both classical Hebrew and modern Hebrew must offer two language questions from questions 1-4 and one specified text question from questions 5-6 in Section A and one language question from questions 1-3 and one specified text question from questions 4-5 in Section B.

Write your number not your name on the cover sheet of each answer booklet and on the second copy of the question paper provided. Tie the second copy of the question paper in your answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS
20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS
A second copy of the question paper

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.
SECTION A (Classical Hebrew)

1 Translate the following unseen passage into English [15 marks]

Now tell Micah the prophet, to all the tribes of Israel, and to all the inhabitants of Ephraim and Manasseh, and say to them:

"2:1 Listen, all you who live in the land of Judah, and all you who dwell in the cities of Jerusalem, what do you know about the ways of God? Have you ever seen any of the warnings that the Lord has sent to us?"

She asked them: "2:2 You have not seen or heard or seen or heard the warnings that the Lord has sent to us."

And she said to them: "2:3 You have not seen or heard or seen or heard this day what will happen to all of you and all your children."

Then she asked them: "2:4 You have not seen or heard or seen or heard this day what will happen to all of you and all your children."

And she said to them: "2:5 You have not seen or heard or seen or heard this day what will happen to all of you and all your children."

Judges 2:1-5

2 Translate into English the following unseen passage [8 marks] and vocalize it on the extra copy of the paper [7 marks]


3 Translate the following unseen passage into pointed Biblical Hebrew [15 marks]

3 Now there were four men who were lepers at the entrance to the gate; and they said to one another, "Why do we sit here if we die? 4 If we say, ‘Let us enter the city,’ the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit here, we die also. So now come, let us go over to the camp of the Syrians; if they spare our lives we shall live, and if they kill us we shall but die.” 5 So they arose at twilight to go to the camp of the Syrians; but when they came to the edge of the camp of the Syrians, behold, there was no one there. 6 For the Lord had made the army of the Syrians hear the sound of chariots, and of horses, the sound of a great army.

2 Kings 7:3-6
4 Write a linguistic commentary in English on the following unseen passage [15 marks]

5 Translate the following seen passage into English [10 marks] and comment as requested below [10 marks]

Q: Comment on (verse 2) and on the Masoretic placement of the athnach in verse 3.
6 Translate the following seen passage into English [10 marks] and comment as requested below [10 marks]

Ruth 1:11-20

Q: Comment on the forms גַּלֶּחֶנוּ (verse 13), מִלָּחָם (verse 13), and כָּלָה (verse 17).
SECTION B (Modern Hebrew)

1 Translate the following **unseen Modern Hebrew** passage into **English**, and answer the questions in **Hebrew** [10 marks for translation, 5 marks for the questions]

---

Sha'ar lamatchil, Jerusalem, June, 1994.

a מה הבנתו הלשונית המופיעה בתווריעיון הישראלי?

b ג Omn. "מקורות השם" של אורי?
2 Write a summary in Modern Hebrew of the following unseen passage. The summary should not exceed 120 words [15 marks]

“Reading Chapters in Jewish History” (Ministry of Education, Jerusalem, 1977), pp. 61-64.
3 Write a composition of 200 words in Modern Hebrew on one of the three topics given below [15 marks]

4 Translate the following seen passage into English and comment as requested below [7 marks for translation and 8 marks for comments]


Q: The passage above describes several transformations that the characters undergo. Identify them and discuss their symbolic meaning within the context of the story in general.
5 Translate the following seen passage into English and comment as requested below [7 marks for translation and 8 marks for comments]


Q: How does the passage above create a sense of eeriness in terms of lexicon, syntax and rhetoric, and what does it symbolise for the narrator and readers?